

## 선거법규 안내 및 위반행위 신고 전국 어디서나 1390

全韩国各地均可拨打1390了解选举法规和举报相关违规行为

Để biết thêm thông tin về luật bầu cử và khai báo hành vi vi phạm,  
hãy gọi đến 1390 từ bất kỳ đâu trên toàn quốc.

For information on election laws and reporting violations, call 1390



중앙선거관리위원회 누리집(nec.go.kr)을  
방문하시면 자세한 선거정보를  
확인하실 수 있습니다.

访问中央选举管理委员会官网(nec.go.kr),  
即可详细确认选举信息。

Cử tri có thể kiểm tra thông tin bầu cử chi tiết bằng cách  
truy cập trang web của Ủy ban Bầu cử Quốc gia (nec.go.kr).

For further election details, visit the official website  
of the National Election Commission (nec.go.kr).

## 투표하는 발걸음, 민주주의를 위한 큰걸음

参与投票一小步, 民主主义发展一大步

Mỗi bước chân đi bỏ phiếu chính là một bước tiến lớn cho nền dân chủ  
A Step for Voting, A Major Step Forward for Democracy

# 다문화가족과 함께하는 제22대 국회의원선거

多元文化家庭共同参与的第22届国会议员选举  
Bầu cử Quốc hội lần thứ 22 cùng các gia đình đa văn hóa  
The 22<sup>nd</sup> National Assembly Elections with Multicultural Families

사전투표  
**4월 5일(금) ~ 6일(토)**  
매일 오전 6시~오후 6시

事前投票 4月5日(周五) - 4月6日(周六) 每天早上6点 - 下午6点  
Bỏ phiếu sớm 06:00-18:00 hàng ngày, từ ngày 5 (Thứ Sáu) đến ngày 6 tháng 4 (Thứ Bảy)  
Early Voting April 5 (Fri.) - April 6 (Sat.) 6:00a.m. - 6:00p.m.

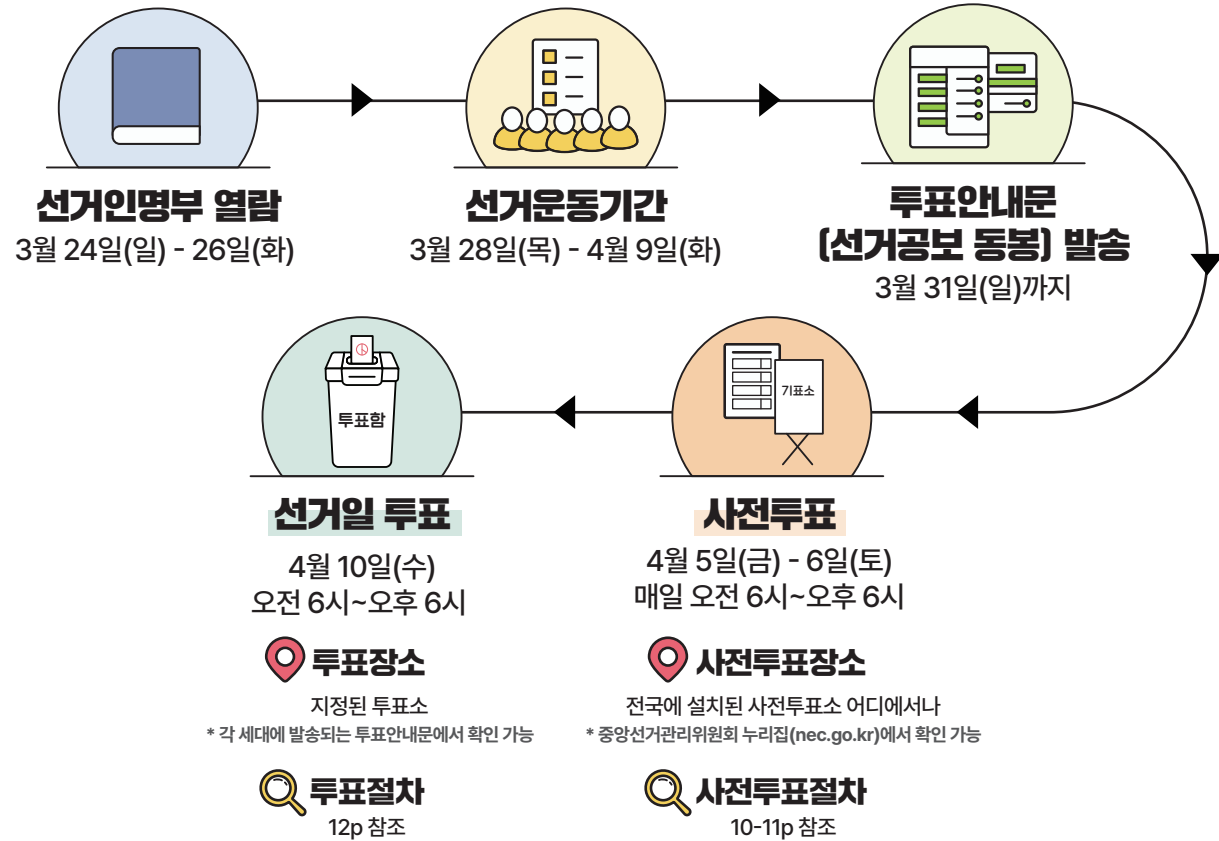
선거일 투표  
**4월 10일(수)**  
오전 6시~오후 6시

选举日投票 4月10日(周三) 早上6点 - 下午6点  
Bỏ phiếu vào ngày bầu cử 06:00-18:00 ngày 10 tháng 4 (Thứ Tư)  
Election Day Voting April 10 (Wed.) 6:00a.m. - 6:00p.m.

[우 13809] 경기도 과천시 홍춘말로 44 TEL. 02) 503-1114

(邮编:13809) 京畿道果川市Hongchonmal路44 02) 503-1114  
(Hôm thứ) Số 44 Hongchonmal-ro, Gwacheon-si, Gyeonggi-do, 13809 02) 503-1114  
(13809) 44 Hongchonmal-ro, Gwacheon-si, Gyeonggi-do 02) 503-1114

## 주요 선거일정



## 정책·공약 바로 알고 투표



## 투표할 수 있는 사람

18세 이상 (2006년 4월 11일에 태어난 사람까지)의 국민으로서 아래에 해당되는 사람

### 주민등록자

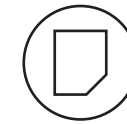
해당 국회의원지역선거구에 주민등록이 되어 있는 사람

### 재외국민

재외국민으로서 주민등록표에 3개월 이상\* 계속하여 올라 있고 해당 국회의원지역선거구에 주민등록이 되어 있는 사람

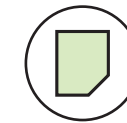
\* 3개월 미만의 경우, 비례대표국회의원선거 투표만 가능

## 투표용지 2장



흰색

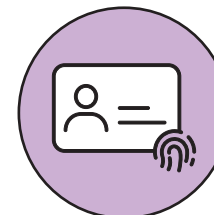
지역구국회의원



연두색

비례대표국회의원

## 투표 준비물



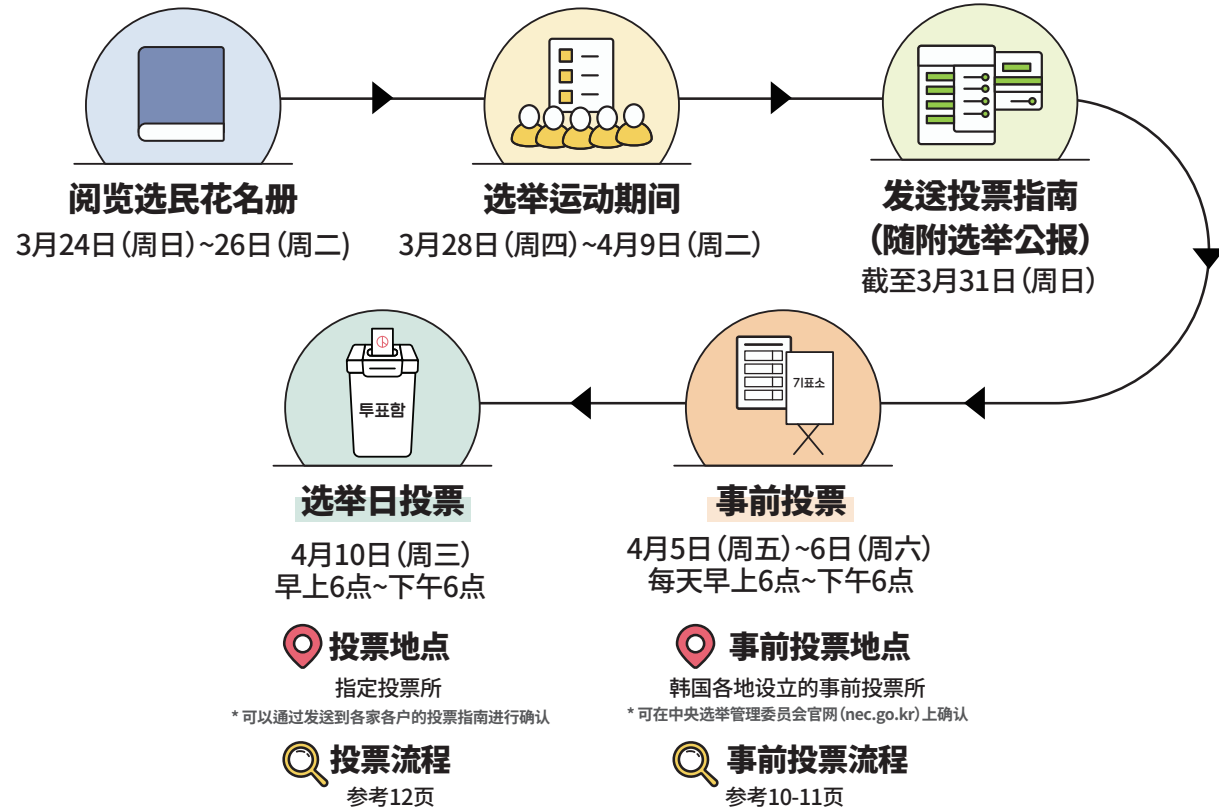
### 신분증

(관공서 또는 공공기관이 발행한 사진이 부착된 신분증명서)  
주민등록증, 여권, 운전면허증, 공무원증, 국가보훈등록증, 장애인복지카드, 국가기술자격증(산업인력공단), 청소년증, 각급 학교의 학생증(사립학교 포함) 등

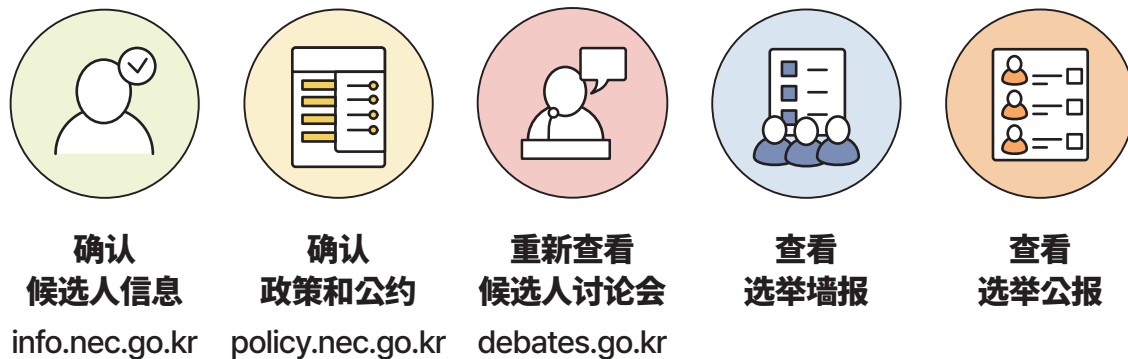
\* 위의 신분증 중에 모바일 신분증이 있는 경우 모바일 신분증도 가능  
(단, 화면 캡처 등 저장한 이미지 사용불가)

\* 그 밖의 신분증은 구·시·군위원회로 문의

## 主要选举日程



## 准确了解政策和公约后投票



## 有投票资格者

18岁以上(包括2006年4月11日出生的人)的国民且符合以下条件者

**居民登记者** 在相应国会议员地方选区已办理居民登记者

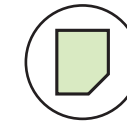
**海外韩国公民** 连续3个月以上\*在居民登记表上登记为海外韩国公民, 并且在相应国会议员地方选区已办理居民登记者  
\* 未满3个月时, 仅可参与比例代表国会议员选举投票

## 2张选票



白色

地方选区国会议员



浅绿色

比例代表国会议员

## 投票准备物品



### 身份证件

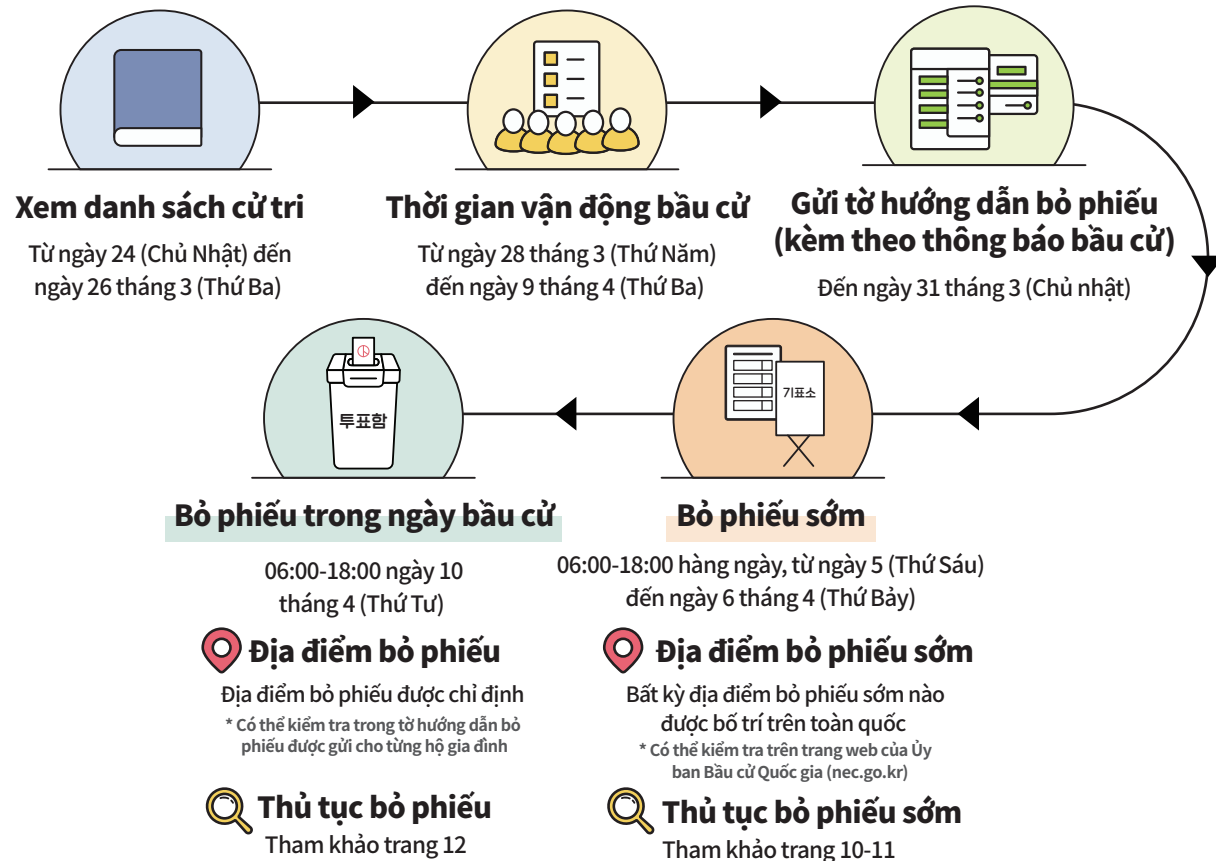
(政府机构或公共机构签发的印有照片的身份证明)

居民身份证、护照、驾照、公务员证、国家报勋登记证、残疾人福利卡、国家技术资格证(产业人力公团)、青少年证、各级学校的学生证(包括私立学校)等。

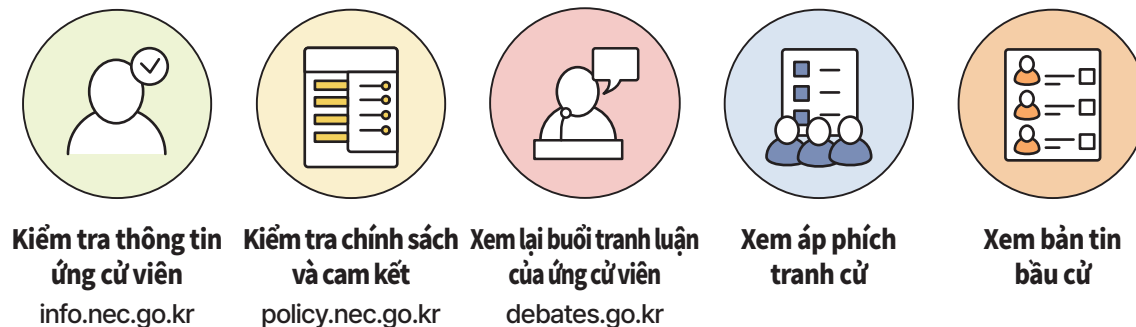
※ 如果上述身份证件存在电子版, 则可以出示电子版身份证件进行投票  
(但不认可截图等保存的图片)

※ 其他身份证件咨询市、区、郡委员会

## Các mốc chính trong lịch bầu cử



## Tìm hiểu ngay về chính sách và cam kết để tiến hành bỏ phiếu

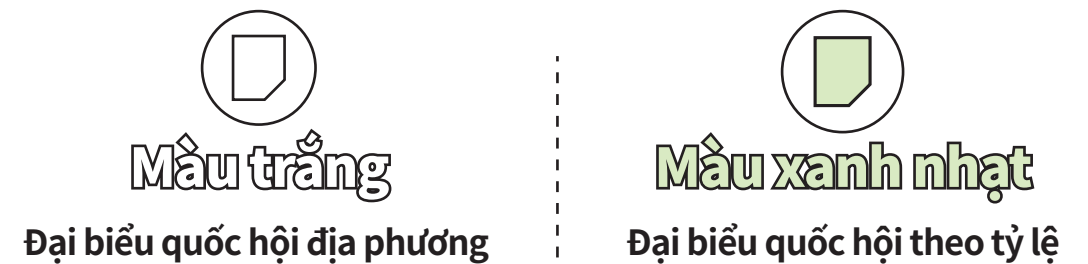


## Người có quyền bỏ phiếu

**Công dân đủ 18 tuổi trở lên** (những người sinh ngày 11/04/2006 hoặc trước đó) và đáp ứng các tiêu chuẩn sau:

- Người đăng ký thường trú**: Người đăng ký thường trú tại khu vực bầu cử Quốc hội tương ứng
  - Người Hàn Quốc tại nước ngoài**: Người Hàn Quốc ở nước ngoài đã đăng ký thường trú liên tục ít nhất 3 tháng\* và đã đăng ký thường trú tại khu vực bầu cử Quốc hội tương ứng
- \* Nếu thời gian đăng ký thường trú dưới 3 tháng, cử tri chỉ được phép bỏ phiếu bầu cử Quốc hội theo tỷ lệ.

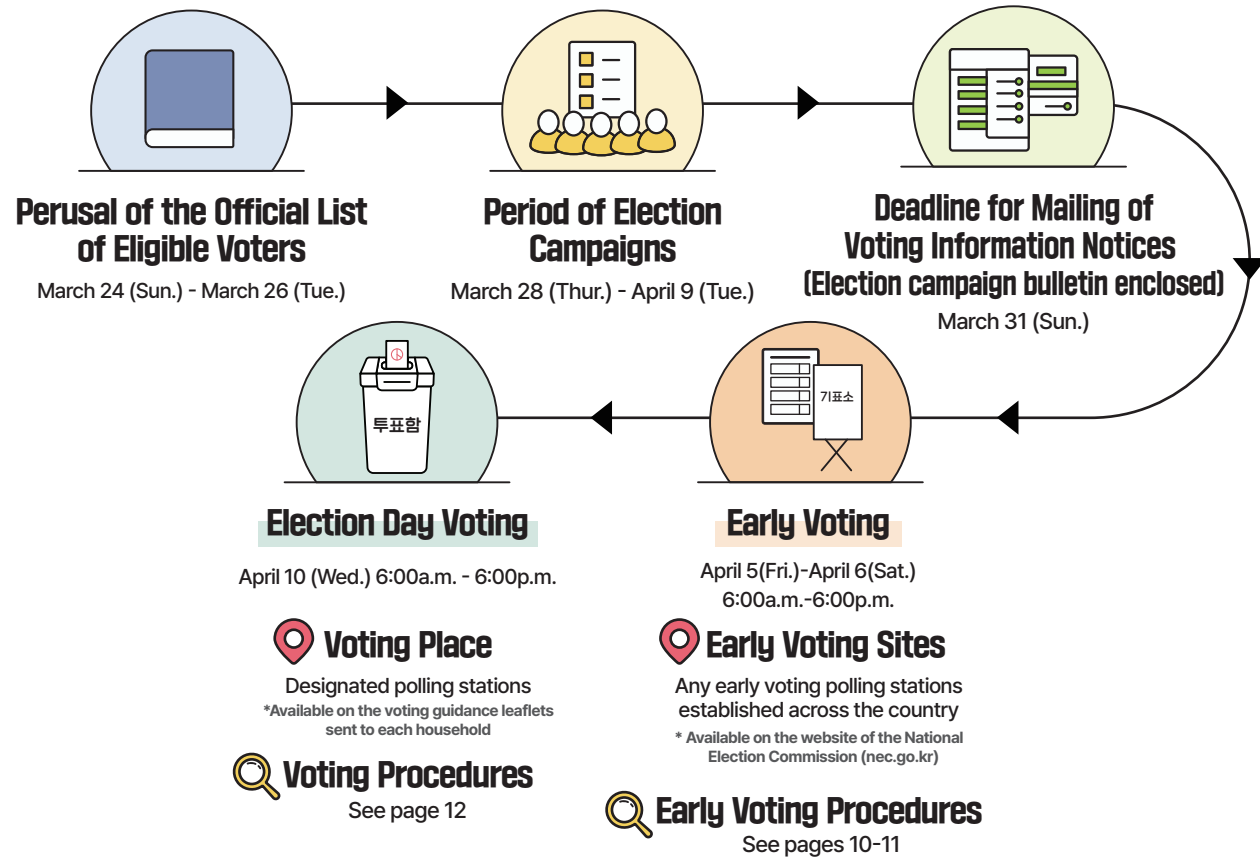
## 2 lá phiếu



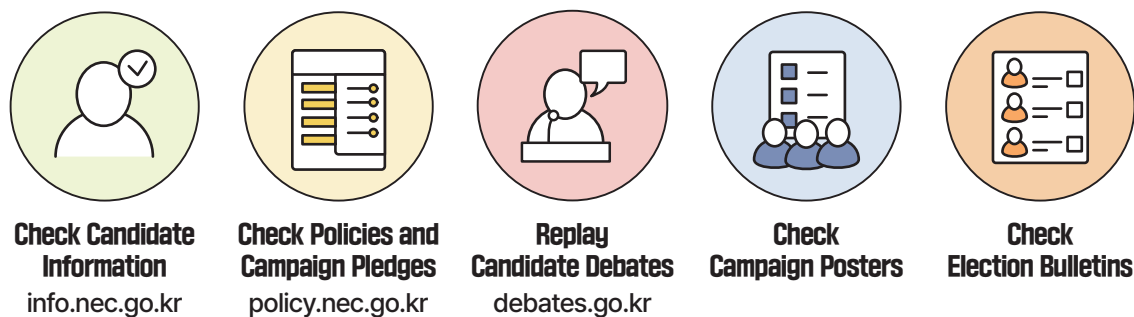
## Giấy tờ cần mang theo khi bỏ phiếu

- Giấy tờ tùy thân**  
(giấy tờ tùy thân có dán ảnh do cơ quan nhà nước hoặc cơ quan hành chính cấp)  
Chứng minh nhân dân, hộ chiếu, giấy phép lái xe, thẻ chứng nhận thương binh bệnh binh, thẻ đăng ký người khuyết tật, chứng chỉ kỹ thuật quốc gia (Cơ quan Phát triển Nguồn nhân lực), thẻ chứng nhận thanh thiếu niên, thẻ học sinh các cấp (bao gồm cả trường tư thục), v.v.
- \* Nếu có căn cước công dân điện tử trong số các giấy tờ tùy thân nêu trên, cử tri có thể sử dụng căn cước công dân điện tử. (Tuy nhiên, cử tri không được sử dụng các hình ảnh được lưu lại ví dụ như ảnh chụp màn hình)
- \* Đối với các giấy tờ tùy thân khác, vui lòng liên hệ với ủy ban quận/huyện/thành phố.

## Important Election Dates



## Learn About Policies and Campaign Pledges and Cast Your Vote



## Eligible Voters

**A Korean national of 18 years of age or older** (born on or before April 11, 2006)

### Registered Residents

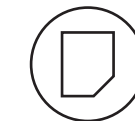
Voters registered as residents in relevant constituencies for Members of the National Assembly

### Overseas Koreans

Overseas Koreans who are registered as residents for more than three months\* consecutively and whose residence is registered in the relevant constituency for the National Assembly

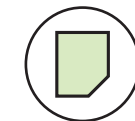
\* If registered less than three months, voters can only participate in an election of proportional representation members of the National Assembly

## Two Ballot Papers



White

Constituency members of the National Assembly



Light green

Proportional representation members of the National Assembly

## Required Documents for Voting



### An identification certificate

(A form of proof of identification issued by a government office or public institution with his or her photo affixed)

A resident registration certificate, passport, driver's license, certificate of a public official, patriots and veterans registration card, registration card for a person with disability, national technical qualification certificate (Human Resources Development Service of Korea), youth card, student card of schools of all levels (including private schools), etc.

\* If there is a mobile identification certificate for those specified above, the mobile certificate is acceptable. (However, stored images including screenshots are not allowed.)

\* Please contact Gu/Si/Gun Election Commissions for inquiries about other forms of certificates.



# 사전투표 절차안내

事前投票流程指南  
Hướng dẫn thủ tục bỏ phiếu sớm  
Procedures for Early Voting

## 4월 5일(금)~6일(토) 매일 오전 6시~오후 6시

4月5日(周五)~6日(周六) 每天早上6点~下午6点  
06:00-18:00 hàng ngày, từ ngày 5 (Thứ Sáu) đến ngày 6 tháng 4 (Thứ Bảy)  
April 5 (Fri.) - April 6 (Sat.) 6:00a.m. - 6:00p.m, everyday

### 관내선거인 : 자신의 주소지 구·시·군위원회 관할구역\* 내에 설치된 사전투표소에서 투표하는 사람

\* 하나의 구·시·군위원회 관할구역에 2이상의 지역구국회의원선거가 실시되는 경우에는 국회의원지역구

### 辖区内选民 : 前往自己居住地所在的区、市、郡委员会管辖区域\*内设置的事前投票所投票的选民

\* 一个区、市、郡委员会管辖区域实施两个以上地方选区国会议员选举时, 以国会议员地方选区为准

### 외부선거인 : 投票所에서 투표하는 사람

\* Khu bầu cử quốc hội địa phương nếu có ít nhất hai cuộc bầu cử quốc hội địa phương được tổ chức tại cùng một khu vực có thẩm quyền của ủy ban quận, huyện, thành phố\* tại nơi cư trú

### Voters casting their votes within their registered district are defined as those who cast their ballot at an early voting polling station established in the district under the Gu/Si/Gun election commission\* having jurisdiction over the address of the relevant voter.

\* If more than two elections of constituency members of the National Assembly are held within the district under one Gu/Si/Gun election commission, the voters cast their ballot at a polling station established in the constituency for electing a member to the National Assembly



#### 신분증 제시 및 본인 확인

본인확인기에 손도장 또는 서명 입력

出示身份证及确认本人  
在本人确认机上按手印或签名

Xuất trình giấy tờ tùy thân và tiến hành nhận dạng  
Ký tên hoặc in dấu vân tay lên máy nhận dạng

Present the identification card and have identity verified.

Imprint thumbmark or affix signature electronically on the verifying machine



#### 투표용지 2장 받음

지역구/비례대표국회의원

领取2张选票  
地方选区/比例代表国会议员

Nhận 2 lá phiếu bầu

Đại biểu quốc hội địa phương/  
Đại biểu quốc hội theo tỷ lệ

Receive two ballot papers

Constituency members/proportional representation members of the National Assembly



#### 기표용구로 기표 후 기표내용이 보이지 않도록 투표지 접음

使用记票用具记票后折叠好选票, 以防止记票内容被他人看见

Sử dụng dụng cụ đánh dấu để đánh dấu vào phiếu bầu, sau đó gấp lá phiếu lại để người khác không nhìn thấy nội dung đánh dấu.

Put a mark with a marking device and fold the ballot on the spot so that other persons cannot see the contents.



#### 투표지를 관내사전투표함에 넣음

把选票投入辖区内事前投票箱中

Bỏ lá phiếu vào thùng bỏ phiếu sớm của địa phương.

Put the ballot into the ballot box for voters voting within their registered voting district.

### 관외선거인 : 관내선거인이 아닌 사람

辖区外选民: 非辖区内选民

Cử tri bên ngoài: Người không phải là cử tri địa phương

Voters casting their ballot outside their registered district



#### 신분증 제시 및 본인 확인

본인확인기에 손도장 또는 서명 입력

出示身份证及确认本人  
在本人确认机上按手印或签名

Xuất trình giấy tờ tùy thân và tiến hành nhận dạng  
Ký tên hoặc in dấu vân tay lên máy nhận dạng

Present the identification card and have identity verified

Imprint thumbmark or affix signature electronically on the verifying machine



#### 투표용지 2장과 회송용봉투 받음

지역구/비례대표국회의원

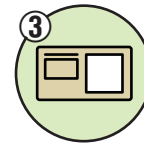
领取2张选票和回寄信封  
地方选区/比例代表国会议员

Nhận 2 lá phiếu bầu và phong bì dùng để gửi lại phiếu

Đại biểu quốc hội địa phương/  
Đại biểu quốc hội theo tỷ lệ

Receive two ballot papers along with an envelope for return.

Constituency members/proportional representation members of the National Assembly



#### 기표용구로 기표 후 투표지를 접어 회송용봉투에 넣고 봉함

使用记票用具记票后折叠好选票, 装入回寄信封中密封

Sử dụng dụng cụ đánh dấu để đánh dấu vào phiếu bầu, sau đó gấp lá phiếu lại rồi cho vào phong bì và dán kín.

Put a mark with a marking device, fold the ballot, put it into the envelope for return, and seal it.



#### 회송용봉투를 관외사전투표함에 넣음

把回寄信封投入辖区外事前投票箱中

Bỏ phong bì vào hộp bỏ phiếu sớm dành cho cử tri bên ngoài

Put the envelope into the early voting ballot box for voters voting outside their registered voting district.

### ※ 사전투표소에서는 투표사무원이 관내·관외선거인을 구분하여 안내하고 있습니다.

※ 在事前投票所, 负责投票相关工作的工作人员会区分辖区内和辖区外选民, 提供相应指引。

※ Tại các điểm bỏ phiếu sớm, cán bộ phụ trách bỏ phiếu sẽ hướng dẫn riêng cho cử tri địa phương và cử tri bên ngoài

※ At the early voting station, polling station staff sort voters by whether they cast their ballots within or outside their registered district and guide them.

### ※ 재·보궐선거 동시 실시 지역의 선거인은 해당 투표용지를 추가로 받을 수 있습니다.

※ 同时实施二次选举或补缺选举的地区, 选民可额外获得相应选票

※ Cử tri ở những khu vực tổ chức đồng thời cả bầu cử quốc hội với bầu cử lại và bầu cử bổ sung thì có thể nhận thêm phiếu bầu tương ứng

※ Voters of areas where re-election and by-election are held simultaneously can additionally receive relevant ballot papers.

# 선거일 투표 절차안내

选举日投票流程指南  
Hướng dẫn thủ tục bỏ phiếu trong ngày bầu cử  
Procedures for Election Day Voting

## 4월 10일(수) 오전 6시~오후 6시

4月10日(周三)早上6点~下午6点  
06:00-18:00 ngày 10 tháng 4 (Thứ Tư)  
April 10(Wed.) 6:00a.m.-6:00p.m.



### 1 신분증 제시 및 본인 확인

선거인명부에 서명하거나 날인 또는 손도장

出示身份证及确认本人  
在选举花名册上签名、盖章或按手印

Xuất trình giấy tờ tùy thân và tiến hành nhận dạng

Ký tên, đóng dấu hoặc in dấu vân tay trên danh sách cử tri

Present the identification card and have identity verified.

Sign, seal or thumbprint on the voters list



### 2 투표용지 2장\* 받음

지역구/비례대표국회의원

\* 재·보궐선거 동시 실시 지역의 선거인은 해당 투표용지를 추가로 받을 수 있음

领取2张\*选票

地方选区/比例代表国会议员

\* 同时实施二次选举或补缺选举的地区, 选民可额外获得相应选票

Nhận 2 lá phiếu bầu \*

Đại biểu quốc hội địa phương/  
Đại biểu quốc hội theo tỷ lệ

\* Cử tri ở những khu vực tổ chức đồng thời cả bầu cử lại và bầu cử bổ sung thì có thể nhận thêm phiếu bầu tương ứng.

Receive two ballot papers

Constituency members/proportional representation members of the National Assembly

\* Voters of areas where re-election and by-election are held simultaneously can additionally receive relevant ballot papers.



### 3 기표용구로 기표 후 기표내용이 보이지 않도록 투표지 접음

使用记票用具记票后折叠好选票, 以防止记票内容被他人看见

Sử dụng dụng cụ đánh dấu để đánh dấu vào phiếu bầu, sau đó gấp lá phiếu lại để người khác không nhìn thấy nội dung đánh dấu.

Put a mark with a marking device and fold the ballot on the spot so that other persons cannot see the contents.



### 4 투표지를 투표함에 넣음

把选票投入投票箱中

Bỏ lá phiếu vào thùng phiếu

Put the ballot into the ballot box.

# 유효표와 무효표 예시

有效票和无效票示例  
Ví dụ về phiếu bầu hợp lệ và không hợp lệ  
Examples of Valid and Invalid Votes

- 공직선거법 제179조 (무효투표)
- 공직선거관리규칙 제100조의2 (무효투표)

- 《公职选举法》第179条 (无效投票)
- 《公职选举管理规则》第100条之2 (无效投票)
- Điều 179 Luật bầu cử công chức (Phiếu bầu không hợp lệ)
- Điều 100-2 Quy định về quản lý bầu cử công chức (Phiếu bầu không hợp lệ)
- Public Official Election Act Article 179 (Invalid Votes)
- Management Rules for Public Official Election Article 100 Paragraph 2 (Invalid Votes)

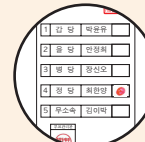
## 투표용지는 재발급되지 않으니 신중하게 투표해야 합니다.

选票不会补发, 请务必谨慎投票。

Phiếu bầu sẽ không được cấp lại, vì vậy cử tri vui lòng lưu ý kỹ trước khi bỏ phiếu.

Ballots will not be reprinted, so vote carefully.

### 유효표 有效票 Phiếu bầu hợp lệ Valid Votes



#### ① 표 안이 메워졌으나 정규의 기표용구임이 인정되는 것

票印是实心圆, 但被认为是使用正规记票用具所记票印

Đánh dấu ① đầy đủ vào cột tương ứng và dụng cụ đánh dấu phải được công nhận là dụng cụ đánh dấu đúng quy định  
Where the inside of the mark ① is filled up, and it is apparent that the mark is made using a regular marking device



#### 한 후보자(기호·정당명·성명·기표) 라인에만 2번 이상 기표된 것

在一名候选人的相应栏(序号、政党名称、姓名、记票)中记票2次以上

Đánh dấu ít nhất 2 lần vào cột nội dung của cùng một ứng cử viên (ký hiệu, tên đảng, họ tên, đánh dấu bầu chọn)  
Where not less than two marks are put in the column of one candidate (symbol, name of the political party, name, mark on the ballot paper)



#### 기표한 것이 다른 후보자란 또는 여백 등에 전사된 것으로 식별할 수 있는 것

可识别出是选民本人所记票印被转印到其他候选人栏或留白处

Phiếu bầu sẽ bị phân loại riêng là phiếu bị ghi lệch nếu đánh dấu vào cột của ứng cử viên khác hoặc vào lề giấy  
Where it is apparent that the mark is transcribed to the column of another candidate or space on the ballot paper

### 무효표 无效票 Phiếu bầu không hợp lệ Invalid Votes



#### 정규의 기표용구가 아닌 용구로 표를 한 것 ※ 거소투표의 경우에는 유효

用非正规记票用具记票 ※ 在家投票的情况视为有效

Đánh dấu bằng dụng cụ khác không phải là dụng cụ đánh dấu theo quy định ※ Được công nhận hiệu lực trong trường hợp bỏ phiếu vắng mặt

Where the mark is put in with other than regular marking device ※ However, it is valid in the case of home voting



#### 2란에 걸쳐서 기표한 것

跨2栏的记票无效

Đánh dấu lần qua 2 cột

Where the marks are put over two columns



#### ② 표를 하고 문자 또는 물형을 기입한 것

记票后进行文字或特殊符号涂鸦

Ghi chữ hoặc đánh dấu vào bảng ② bằng ký hiệu hình vẽ

Where the mark ② is put, but a character or a shape of something else is drawn

## 주의하세요!

- 1인 2표 : 선거마다 하나의 정당, 한 명의 후보자에게 각각 기표
- 기표소 안에서 투표지를 촬영하면 안 됩니다.

※ 투표지를 촬영하는 경우 공직선거법에 따라 처벌

## 유권자를 위한 투표 편의 지원

- 근로자는 사전투표기간 및 선거일에 모두 근무할 경우 고용주에게 투표에 필요한 시간 청구 가능  
(근로자의 투표시간을 보장하지 않는 고용주에게는 과태료 부과)
- 중증장애인 등의 투표소 이동을 돕기 위해 휠체어 리프트 등이 장착된 전용 차량 및 활동보조인 무료 지원
- 병원·요양소에 머물거나 신체장애로 움직이기 어려운 사람 등은 거소투표신고 후 거주지에서 우편으로 투표가능

## 请注意!

- 每人两票 : 投票时可分别投给一个政党及一名候选人
- 禁止在投票所内拍摄选票。

※ 拍摄选票时将依据《公职选举法》给予处罚

## 为选民提供投票便利

- 在事前投票期间和选举日全部需要上班的劳动者, 可要求雇主给予投票时间。  
(不保障劳动者投票时间的雇主将被处以罚款)
- 免费提供装有轮椅升降机等专用车辆及活动辅助人员, 以帮助重度残疾人前往投票所投票。
- 住在医院、疗养所或身体残疾行动不便者进行在家投票申报后, 即可在居住地以邮寄方式投票。

## Lưu ý!

- Mỗi người có 2 lá phiếu : Đánh dấu lần lượt vào một đảng và một ứng cử viên cho mỗi cuộc bầu cử!
- Không được chụp ảnh lá phiếu bên trong điểm ghi phiếu bầu.

※ Người chụp ảnh lá phiếu sẽ bị xử phạt theo Luật bầu cử công chức.

## Hỗ trợ bầu cử tiện lợi cho cử tri

- Nếu phải làm việc cả trong thời gian bỏ phiếu sớm lẫn ngày bầu cử, người lao động có thể yêu cầu chủ sử dụng lao động cung cấp thời gian cần thiết để tiến hành bỏ phiếu.  
(Phạt tiền đối với những chủ sử dụng lao động không đảm bảo thời gian bỏ phiếu cho người lao động.)
- Chính quyền cung cấp miễn phí các phương tiện chuyên dụng được trang bị xe nâng và nhân viên hỗ trợ hoạt động để giúp những người khuyết tật nặng có thể di chuyển đến các điểm bỏ phiếu.
- Những người đang điều trị tại bệnh viện, viện dưỡng lão hoặc gặp khó khăn trong việc di chuyển do khuyết tật về thể chất có thể khai báo bỏ phiếu vắng mặt để tiến hành bỏ phiếu qua thư tại nơi cư trú.

## Note

- 2 Votes per person : Vote for one party and one candidate in each election
- You must not take a photo of your ballot inside the voting booth.  
\* You can be punished by the Public Official Election Act for photographing voting sites.

## Support Voting Convenience for Voters

- Workers can claim the time required to vote from their employer if they work both during the early voting period and on election day.  
(Employers who do not guarantee workers' voting time will be fined)
- To help severely disabled voters move to polling stations, we provide free support for exclusive vehicles equipped with wheelchair lifts and activity assistants.
- Voters who stay in hospitals or nursing homes, or who have difficulty moving due to physical disabilities can vote by mail at their residence after making report for home voting.